

Zwingend der Druckmaschinendokumentation beilegen

RGES

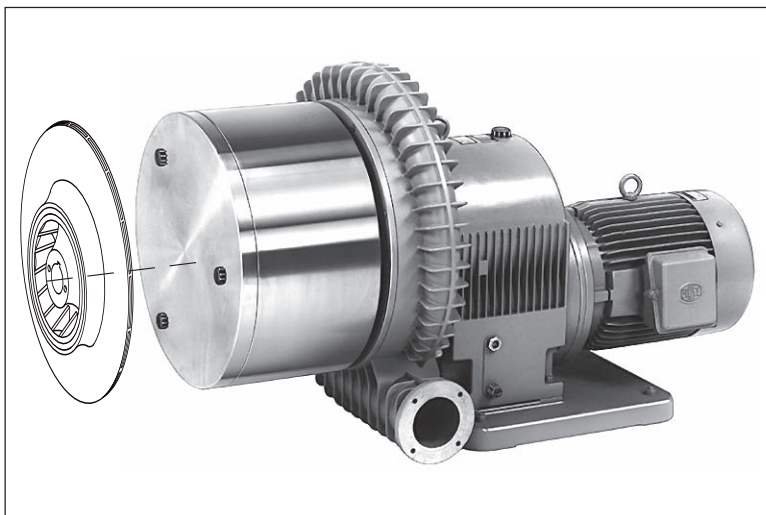
RGES 470 09

Geltungsbereich

Diese Sicherheitsanleitung gilt für die Radialgebläse **RGES 470 09**. Die darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften sind zwingend einzuhalten.

Sicherheitsvorschrift

Nach neuesten technischen Kenntnissen sind die Laufräder der Radialgebläse RGES 470 09 nicht „Dauerfest“. Nach einer maximalen Laufzeit von 10 Jahren ist ein Tausch des Laufrades durchzuführen. Weiterer Laufradtasch alle 10 Jahren.



Die Laufzeit ist vom Betreiber zu überwachen.



Warnung – rechtzeitiger Austausch des Laufrads

Bei Unterlassen dieser Maßnahme kann es zum „Bersten“ der Laufräder kommen. Dabei entsteht durch „herumfliegende Teile“ eine Gefahr für Menschen und Sachgegenstände!

Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschrift haftet der Betreiber für Sach- und Personenschäden.

Sicherheitshinweis

► Hinweis

Die Radialgebläse RGES 470 09 sind auf die jeweils länderspezifischen Gegebenheiten ausgelegt. So dürfen Gebläse mit einem Getriebe für 50 Hz-Betrieb nicht in Ländern mit 60 Hz-Netzen zum Einsatz kommen.



Die Tabelle auf der Rückseite ist zwingend nach Durchführung der Umbauarbeiten auszufüllen.

Betreiber wurde in Kenntnis gesetzt

Ort

Datum

Unterschrift

Original diese Dokuments bleibt beim Betreiber, Kopie an Fa. Rietschle

X 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

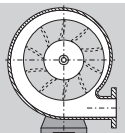
☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Kunde	(Druck-) Maschinen Typ	(Druck-) Maschinenfabrikations Nr.	Masch. Nr. RGES 470 09	Laufrad Fertigungsdatum	eingebaut am	montiert durch (Name in Blockschrift)	Unterschrift
Name: Anschrift: Land:						Vorname: Nachname: Firma:	Monteur: Betreiber:
Name: Anschrift: Land:						Vorname: Nachname: Firma:	Monteur: Betreiber:
Name: Anschrift: Land:						Vorname: Nachname: Firma:	Monteur: Betreiber:



Obligatory attach to printing machine documentation

RGES

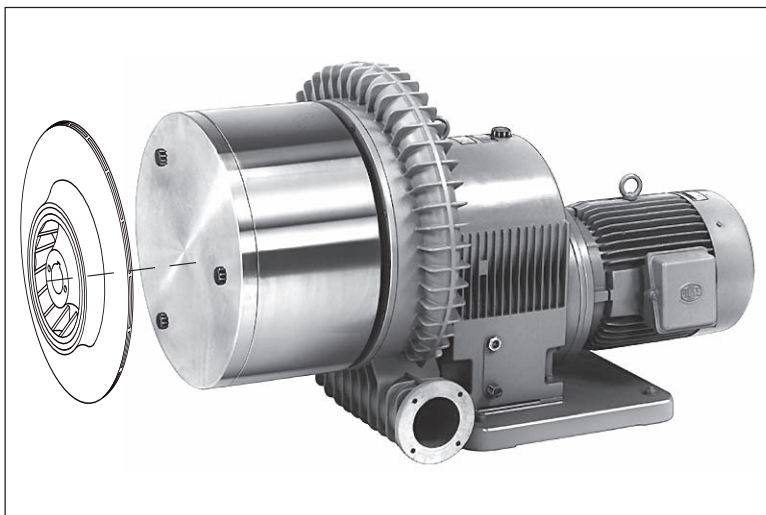
RGES 470 09

Range of application

This safety manual apply to the radial blowers **RGES 470 09**. The included safety regulations have to be followed compulsorily.

Safety regulation

According to the latest technical findings the impellers of the radial blowers RGES 470 09 are not "long-lasting". After a max. running time of 10 years the impellor has to be exchanged. Further exchanges of impellers: every 10 years.



The running time is to be supervised by the operator



Warning – exchange of the impellor on time

In case of omission of this measure "bursts" of the impellers can occur. Thereby risks for persons and material can be created by "parts flying around"!

If the operator does not fulfil this safety regulation, he will be liable for damages to persons and material.

Safety instruction

► Note

The radial blowers RGES 470 09 are laid out for the according country specific data. Therefore, blowers with a drive for 50 Hz operation must not be used in countries with 60 Hz nets.



The table on the reverse side is compulsory to be filled in after the execution of the conversions.

Operator has been informed

Place

Date

Signature

The operator keeps the original of this document, copy to Werner Rietschle GmbH + Co. KG

XE 5

1.5.2002

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle (UK) Ltd.

Bellingham Way

NEW HYTHE
KENT ME20 6XS
UNITED KINGDOM

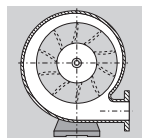
☎ 01622 / 716816

Fax 01622 / 715115

E-Mail: info@rietschle.co.uk

<http://www.rietschle.co.uk>

Customer	(Printing) machine type	(Printing) machine serial number	Machine n° RGES 470 09	Impeller manufacture data	date installed	Assembled by (name in block letters)	Signature
Name: Address: Country:						First name: Surname: Company:	Assembler: Operator:
Name: Address: Country:						First name: Surname: Company:	Assembler: Operator:
Name: Address: Country:						First name: Surname: Company:	Assembler: Operator:



A mettre impérativement avec la documentation des machines de pression

RGES

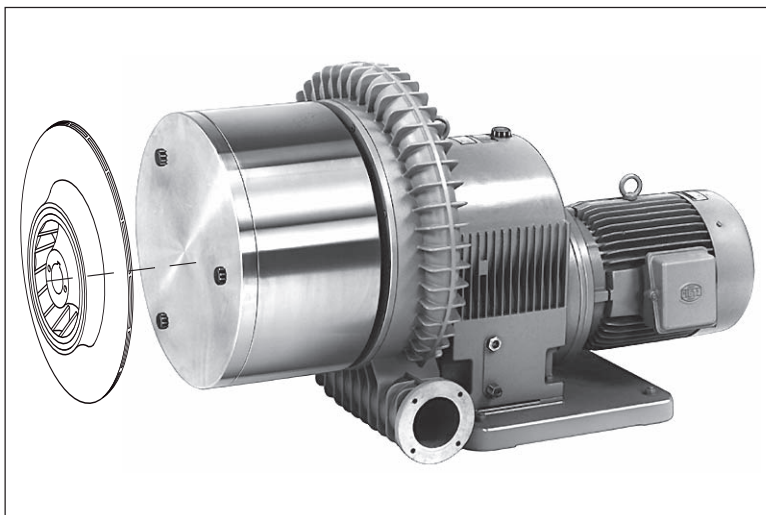
RGES 470 09

Domaine d'application

Cette instruction de sécurité concerne uniquement la turbine centrifuge **RGES 47009**. Ces consignes sont à suivre impérativement.

Consigne de sécurité

D'après les connaissances techniques actuelles, la roue à aubes des turbines centrifuges RGES 47009 a une durée de vie limitée. Après une période maximale de 10 ans, il faut changer la roue à aubes.



! La durée exacte est à surveiller par l'utilisateur.



Attention – Echanger à temps la roue à aubes

Dans le cas de non respect de cette consigne, il se peut que la roue à aubes explose. Les pièces de la turbine peuvent se propager dans l'environnement et être une menace pour les opérateurs et les objets à proximité!

Conseil de sécurité

► Indication

Les turbines centrifuges RGES sont conçues selon les spécifications électriques de chaque pays. De cette manière, une turbine en 50 Hz ne peut pas être mise en service dans un pays utilisant du 60 Hz.



Le tableau en annexe doit être impérativement rempli lors des travaux d'exécution de changement de la roue à aubes.

L'utilisateur a été informé

.....

Place	Date	Signature
-------	------	-----------

L'original de ce document reste chez l'installateur, une copie est remise à la sté RIETSCHLE

XF 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle (UK) Ltd.

Bellingham Way

NEW HYTHE
KENT ME20 6XS
UNITED KINGDOM

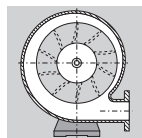
☎ 01622 / 716816

Fax 01622 / 715115

E-Mail: info@rietschle.co.uk

<http://www.rietschle.co.uk>

Client	Type de la machine d'impression	N° de série de la turbine	N° machine RGES 470 09	Date de fourniture roue à aubes	eingebaut am	montée par (Nom en majuscules)	Signature
Nom:						Prénom:	Monteur:
Adresse:						Nom:	Utilisateur:
Pays:						Société:	
Nom:						Prénom:	Monteur:
Adresse:						Nom:	Utilisateur:
Pays:						Société:	
Nom:						Prénom:	Monteur:
Adresse:						Nom:	Utilisateur:
Pays:						Société:	



Da allegare obbligatoriamente alle documentazioni relative alle macchine da stampa

RGES

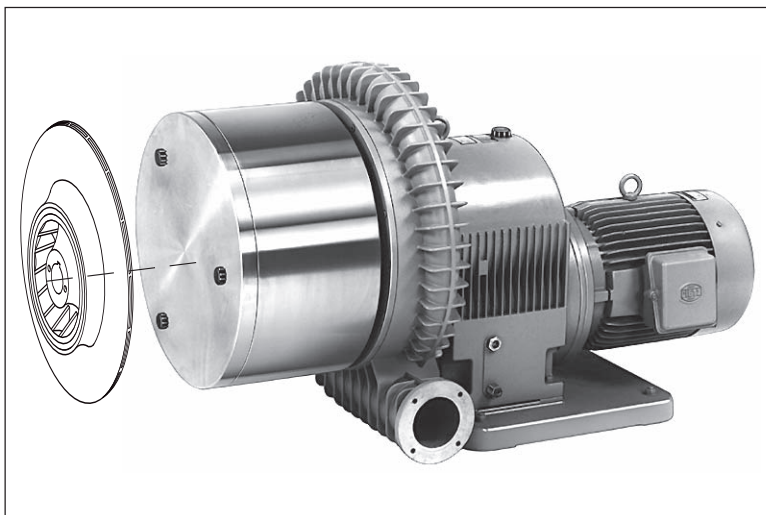
RGES 470 09

Campo di validità

Queste istruzioni di sicurezza si riferiscono alle soffianti radiali **RGES 470 09**. Le prescrizioni in esse contenute devono essere obbligatoriamente osservate.

Prescrizioni di sicurezza

Secondo le più recenti conoscenze tecniche le giranti delle soffianti radiali RGES 470 09 non hanno durata illimitata. Dopo un massimo di 10 anni deve essere effettuata la sostituzione della girante. La sostituzione successiva andrà fatta dopo altri 10 anni.



La durata deve essere controllata dall'utilizzatore.



Attenzione – effettuare la sostituzione della girante in tempo utile

L'inosservanza di questa misura può comportare lo "scoppio" della girante con conseguente pericolo per persone e cose causato dalla "proiezione di frammenti"!

In caso di mancata osservanza di queste norme di sicurezza l'utilizzatore risponderà per danni a persone e cose.

Segnale di sicurezza

► Avviso

Le soffianti radiali RGES 470 09 sono dimensionate in base alle condizioni specifiche in vigore nelle diverse nazioni. Pertanto le soffianti con motore a 50 Hz non possono funzionare in quei paesi dove vengono utilizzate frequenze di rete a 60 Hz.



La tabella riportata sul retro deve essere obbligatoriamente compilata dopo aver eseguito i lavori di sostituzione.

L'utilizzatore è stato informato

Luogo

Data

Firma

L'originale di questo documento resta all'utilizzatore, una copia va trasmessa alla Ditta Rietschle

XI 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle Italia S.p.A.

Via Brodolini, 17

20032 CORMANO
(MILANO)
ITALY

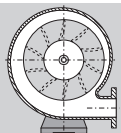
☎ 02 / 6145121

Fax 02 / 66503399

E-Mail: rietschle@rietschle.it

<http://www.rietschle.it>

Cliente	Tipo Macchina stampa	n. fabbricazione macchina stampa	n. matricola RGES 470 09	Data produzione girante	Data installò	Montata da (nome in stampatello)	Firma
Nome:						Nome:	Montatore:
Indirizzo:						Cognome:	Utilizzatore:
Paese:						Ditta:	
Nome:						Nome:	Montatore:
Indirizzo:						Cognome:	Utilizzatore:
Paese:						Ditta:	
Nome:						Nome:	Montatore:
Indirizzo:						Cognome:	Utilizzatore:
Paese:						Ditta:	



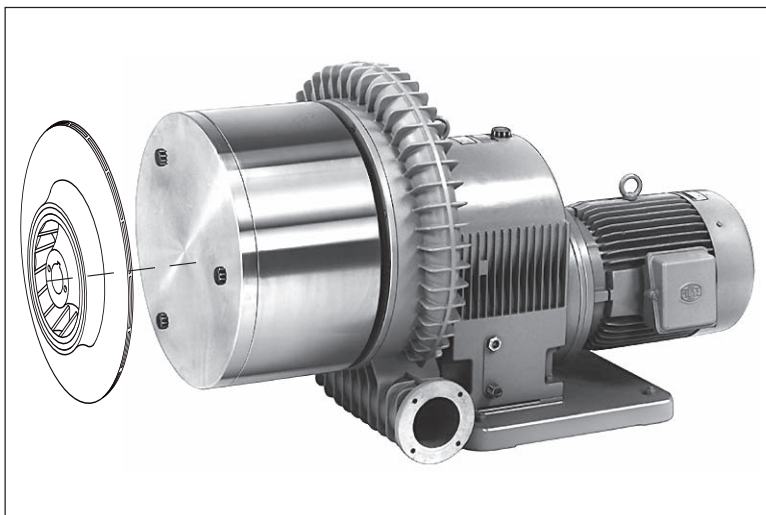
Skal være vedlagt trykmaskine

Gyldighedsområde

Denne sikkerhedsvejledning er gældende for radialblæsere type **RGES 470 09**. De angivne forskrifter **skal** følges.

Sikkerhedsvejledning

De seneste tekniske undersøgelser har vist at løbehjul i radialblæsere type RGES 470 09 ikke kan holde evigt! Efter en driftstid på maksimalt 10 år skal løbehjul udskiftes. Herefter skal løbehjul udskiftes hvert 10. år.



! Driftstiden må kontrolleres af bruger.

! Advarsel – rettidig udskiftning af løbehjul

Hvis løbehjul ikke udskiftes i tide kan der forekomme træthedsbrud og herved kan blæser "eksplodere" og løse dele kan blive slynget rundt i alle retninger, hvilket kan bringe personer i livsfare og medføre skade på ting.

Sikkerhedshenvisninger

► Bemærk

Radialblæsere type RGES 470 09 er udlagt til de data der er gældende for det land hvor de er solgt til. Dette betyder at blæsere udlagt for 50 Hz ikke må anvendes i lande med 60 Hz elforsyning.

! Tabellen på bagsiden af denne instruktion **skal** udfyldes efter udskiftning af løbehjul.

Bruger er informeret

.....

Sted	Dato	Underskrift
------	------	-------------

Bruger beholder originaldokument, kopi sendes til Werner Rietschle GmbH + Co. KG

XD 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

**Rietschle
Scandinavia A/S**

Tåstruphøj 11 / Postboks 185
4300 HOLBÆK/DENMARK

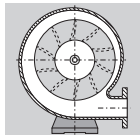
☎ 059 / 444050

Fax 059 / 444006

E-Mail:
rietschle@rietschle.dk

<http://www.rietschle.dk>

Kunde	Trykmaskine type	Trykmaskine serie nummer	Serienummer RGES 470 09	Fabrikations- dato for løbehjul	Løbehjul installeret dato	Monteret af (blokbogstaver)	Underskrift
Navn: Adresse: Land:						Fornavn: Efternavn: Firma:	Montør: Operatør:
Navn: Adresse: Land:						Fornavn: Efternavn: Firma:	Montør: Operatør:
Navn: Adresse: Land:						Fornavn: Efternavn: Firma:	Montør: Operatør:



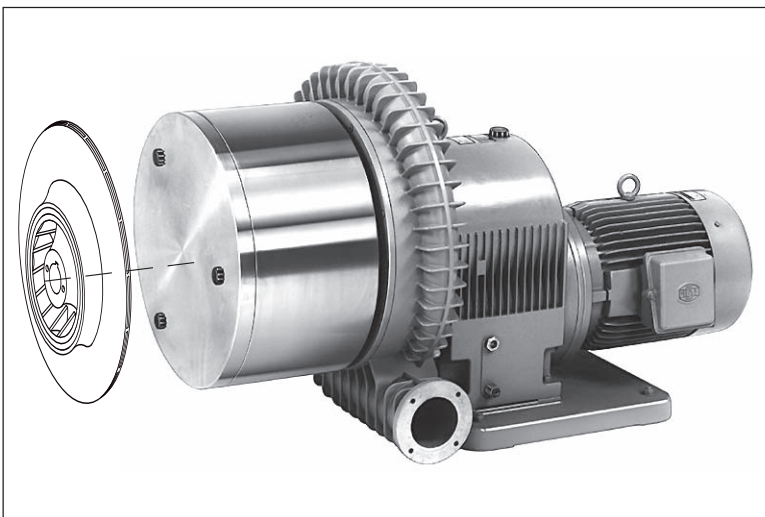
Dit document moet bij de documentatie van de drukpers worden bijgevoegd

Geldigheidsgebied

Dit veiligheidsvoorschrift geldt voor de radiaalventilator **RGES 470 09**. De hierin beschreven veiligheidsvoorschriften moeten zonder meer worden aangehouden.

Veiligheidsvoorschrift

Op basis van recente ervaringen zijn de loopwielen van het type radiaalventilator van de RGES 470 09 beperkt in hun levensduur. Na een maximale gebruiksduur van 10 jaar dienen de loopwielen vervangen te worden. Vervolgens dienen elke 10 jaar de loopwielen vervangen te worden.



De gebruiksduur dient door de gebruiker bijgehouden te worden.



Waarschuwing – tijdig vervangen van de loopwielen

Bij het niet opvolgen van deze maatregelen kunnen de loopwielen scheuren. Daarbij ontstaat gevaar voor mens en machine door rondvliegende delen!

Bij het niet opvolgen van het veiligheidsvoorschrift is de gebruiker verantwoordelijk voor de schade aan personen en machines.

Veiligheidsinstructie

► Opmerking

De radiaalventilator RGES 47009 zijn volgens de specifieke landgebonden gegevens gedimensioneerd. Zo mag een ventilator welke met een 50 Hz. overbrenging is uitgerust niet in een land waar een 60 Hz. net is worden gebruikt.



De tabel op de achterzijde moet na het monteren van de ombouwdelen worden ingevuld.

De gebruiker is hierbij geïnformeerd

Plaats

Datum

Handtekening

Het origineel van dit document blijft eigendom van de gebruiker, een kopie dient aan Rietschle verzonden te worden

XN 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle BV

Bloemendalerweg 52

1382 KC WEESP
NETHERLANDS

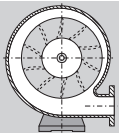
☎ 0294 / 41 86 86

Fax 0294 / 41 17 06

E-Mail:
verkoop@rietschle.nl

<http://www.rietschle.nl>

Klant	Type drukpers	serienummer van de drukpers	serienummer van de RGES 470 09	fabrikagedatum van het loopwiel	gemonteerd op	gemonteerd door (naam in blokletters)	Handtekening
Naam: Adres: Land:						Voornaam: Achternaam: Firma:	Monteur: Gebruiker:
Naam: Adres: Land:						Voornaam: Achternaam: Firma:	Monteur: Gebruiker:
Naam: Adres: Land:						Voornaam: Achternaam: Firma:	Monteur: Gebruiker:



Obrigatório anexar à documentação da máquina de impressão

RGES

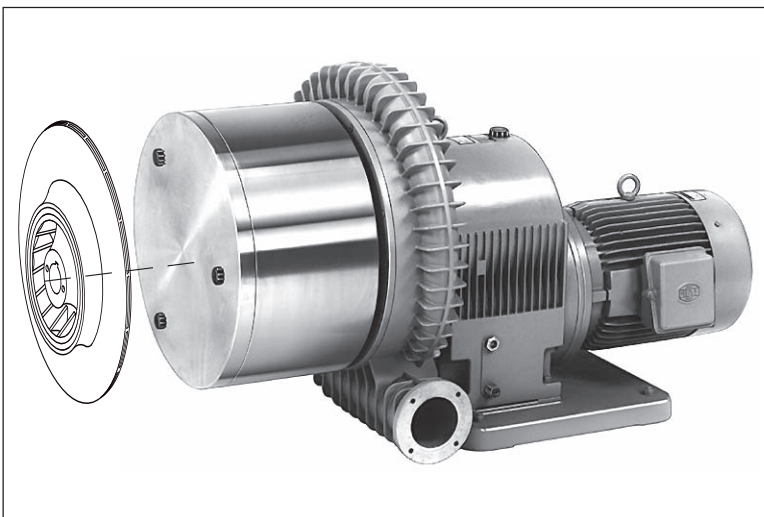
RGES 470 09

Gama de aplicação

Este manual de segurança aplica-se aos blowers radiais **RGES 470 09**. As normas de segurança incluídas têm de ser obrigatoriamente respeitadas.

Normas de segurança

De acordo com as técnicas mais avançadas, descobriu-se que as turbinas dos blowers radiais RGES 47009 não são "eternas". Após um período máximo de 10 anos de serviço as turbinas têm de ser substituídas. As consequentes substituições têm de ser efectuadas a cada 10 anos.



O período de serviço tem de ser supervisionado pelo operador.



Aviso – substituir a turbina dentro do tempo

No caso de negligenciar este aviso, pode ocorrer o perigo de a turbina explodir e pôr em risco a segurança das pessoas ao valor redor pelo estilhaço das peças!

Se o operador não cumprir com esta norma de segurança, ele será o responsável pelos danos quer em pessoas quer em materiais.

Instruções de segurança

► Nota

Os blowers radiais RGES 47009 são entregues de acordo com as especificações do país. Neste sentido, os blowers com accionamento eléctrico de serviço de 50 Hz não podem ser utilizados nos países a 60 Hz.



O Quadro atrás descrito tem de ser obrigatoriamente preenchido depois de efectuada a conversão ou substituição.

O operador foi informado

Local

Data

Assinatura

O operador fica com o original deste documento, a cópia é remetida para Werner Rietschle GMBH + CO. KG

XP 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Ultra-Controlo

Projectos Industriais, Lda.

P.O. Box 6038

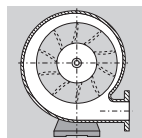
2700 AMADORA
PORTUGAL

☎ 021 / 4922475

Fax 021 / 4947287

E-Mail: ultracontrol@ultracontrol.pt

Cliente	Máquina de impressão Modelo	Máquina de impressão Nº de série	Máquina Nº RGES 470 09	Turbina produzida Data	Data de instalação	Montada por (Nome em letra maiúscula)	Assinatura
Nome:						Primeiro nome:	Montador:
Morada:						Apelido:	Operador:
País:						Empresa:	
Nome:						Primeiro nome:	Montador:
Morada:						Apelido:	Operador:
País:						Empresa:	
Nome:						Primeiro nome:	Montador:
Morada:						Apelido:	Operador:
País:						Empresa:	



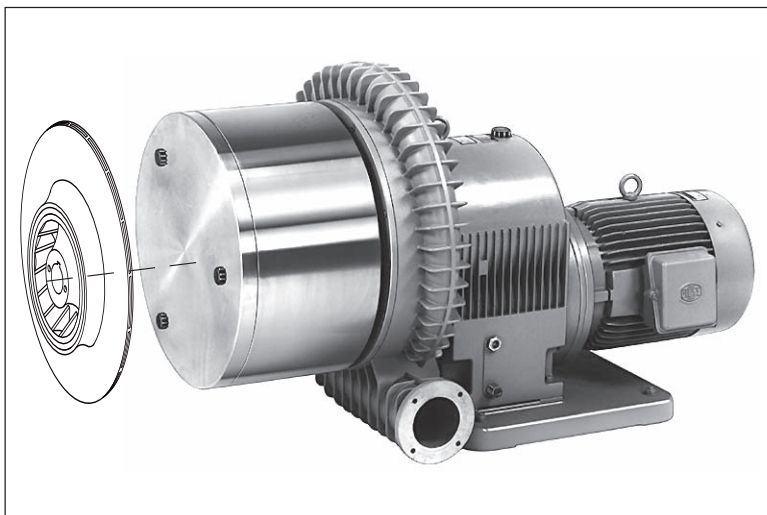
Documentación obligatoria en las máquinas de impresión

Rango de aplicación

Este manual de aplicación de seguridad para soplantes radiales **RGES 470 09**. Las regulaciones de seguridad incluidas han de ser seguidas obligatoriamente.

Regulación de seguridad

De acuerdo con los últimas averiguaciones técnicas los rodets de los soplantes radiales RGES 470 09 no tienen una vida muy larga. Después de funcionar máximo 10 años el rodete tiene que cambiarse. Es decir, cambiar los rodets: cada 10 años.



El funcionamiento tiene que ser supervisado por el operador.



Peligro – cambiar el rodete a tiempo

En caso de omisión de las medidas "explosión" del rodete puede ocurrir. Existen riesgos para personas y material a causa de que vuelen partes de la máquina alrededor!

Si el operador no sigue esta regulación de seguridad, él será el responsable de los daños ocasionados a las personas y al material.

Instrucciones de seguridad

► Nota

El soplante radial RGES 47009 son diseñados de acuerdo con los datos específicos del país. Por lo tanto los soplantes con un funcionamiento de 50 Hz no deberían ser utilizados en países con 60 Hz netos.



La tabla en la parte posterior tiene que ser rellenada obligatoriamente después de la ejecución de las conversiones.

El operador ha sido informado

.....

Lugar	Fecha	Firma
-------	-------	-------

El operador guarda el original de este documento, copia a Werner Rietschle GMBH+ Co. KG

XQ 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

GRÍÑO ROTAMIK, S.A.

P.I. Cova Solera c/. Londres, 7
08191 RUBÍ (BARCELONA)
ESPAÑA

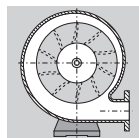
☎ 93 / 5880660

Fax 93 / 5880748

E-Mail: grino-rotamik@grino-rotamik.es

<http://www.grino-rotamik.es>

Cliente	Tipo de máquina de imprenta	Nºserie máq. imprenta	Máquina nº RGES 470 09	Fecha de manufacturación del rodete	Fecha de instalación	Conjunto (nombres en letra mayúscula)	Firma
Nombre: Dirección: País:						Primer nombre: Apellido: Empresa:	Montador: Operador:
Nombre: Dirección: País:						Primer nombre: Apellido: Empresa:	Montador: Operador:
Nombre: Dirección: País:						Primer nombre: Apellido: Empresa:	Montador: Operador:



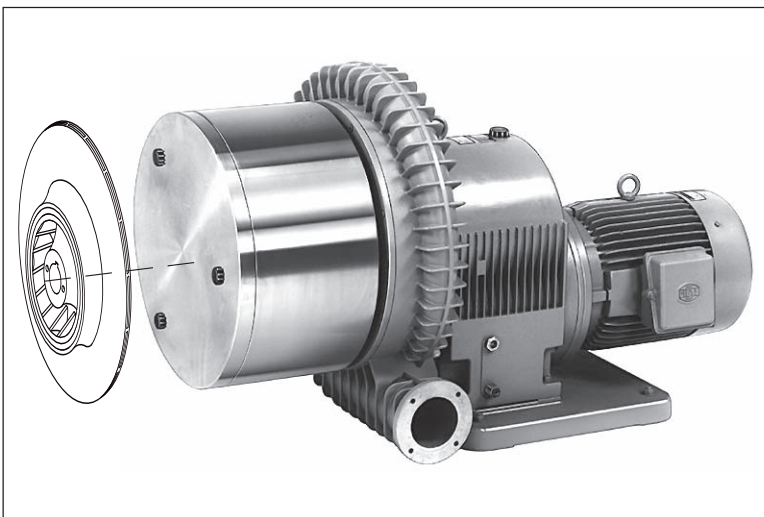
Έντυπο υποχρεωτικά συνημμένο στις οδηγίες χρήσεως των εκτυπωτικών μηχανών

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν εγχειρίδιο ασφαλείας αναφέρεται στην σειρά φυσητήρων **RGES 470 09**. Οι περιεχόμενες οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά.

Μέτρα ασφαλείας

Σύμφωνα με τις τελευταίες έρευνες οι φτερωτές των αξονικών φυσητήρων RGES 470 09 έχουν περιορισμένο χρόνο ζωής. Μετά από λειτουργία δέκα χρόνια το μέγιστο, οι φτερωτές πρέπει να ανταλλάσσονται με καινούργιες. Περαιτέρω αντικατάσταση των φτερωτών: έαθε δέκα χρόνια.



Οι ώρες λειτουργίας πρέπει να επιτηρούνται από τον χειριστή.



Προσοχή – αντικαταστήστε την φτερωτή εγκαίρως

Σε περίπτωση παράληψης αυτού του μέτρου, είναι δυνατόν να προκύψει καταστροφική διάλυση της φτερωτής. Σαν αποτέλεσμα αυτού μπορεί να προκύψει κίνδυνος για τους παρευρισκόμενους ανθρώπους και τα υλικά, λόγω των εκτοξευομένων θραυσμάτων! Εάν ο χειριστής δεν τηρήσει αυτούς τους κανόνες ασφαλείας, θα είναι υπεύθυνος για τυχόν σωματικές ή υλικές βλάβες.

Οδηγία ασφαλείας

► Σημείωση

Οι αξονικοί φυσητήρες RGES 470 09 είναι υπολογισμένοι για λειτουργία σύμφωνα με τις προδιαγραφές της χώρας προορισμού. Συνεπώς φυσητήρες με ηλεκτροκινητήρες 50 Hz δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε χώρες όπου το δίκτυο έχει συχνότητα 60 Hz.



Ο πίνακας, ο οποίος ακολουθεί είναι υποχρεωτικό να συμπληρώνεται μετά την ολοκλήρωση των εργασιών αντικατάστασης.

Ο χειριστής έλαβε γνώση

Τόπος

Ημερομηνία

Υπογραφή

Ο χειριστής κρατά το πρωτότυπο αυτού του εγγράφου, και αποστέλλει αντίγραφο προς την Werner Rietschle GMBH + CO. KG

XO 5

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Cromenco Hellas S.A.

Souliou 1

15127 MELISSIA
GREECE

☎ 01 / 6135866

Fax 01 / 6139787

E-Mail:

jd@cromemco.gr

Πελάτης	Τύπος εκτυπωτικής μηχανής	No. Εκτυπωτικής μηχανής	No. αντλίας RGES 470 09	Ημερομηνία κατασκευής Φτερωτής	Ημερομηνία τοποθέτησης Φτερωτής	Συναρμολόγηση από (όνομα με κεφαλαία)	Υπογραφή
Επωνυμία:						Όνομα:	Τεχνικός:
Διεύθυνση:						Επίθετο:	Χειριστής:
Χώρα:						Εταιρεία:	
Επωνυμία:						Όνομα:	Τεχνικός:
Διεύθυνση:						Επίθετο:	Χειριστής:
Χώρα:						Εταιρεία:	
Επωνυμία:						Όνομα:	Τεχνικός:
Διεύθυνση:						Επίθετο:	Χειριστής:
Χώρα:						Εταιρεία:	